



## Maricopa County Justice Courts

(Juzgados de Paz del Condado Maricopa)

### INSTRUCTIONS FOR ISSUING AND SERVING A CIVIL SUBPOENA INSTRUCCIONES PARA EXPEDIR Y PRACTICAR NOTIFICACIÓN DE UN CITATORIO CIVIL

1. Complete a Subpoena form (a form can be obtained from the clerk).
2. Pay a \$28.00 issue fee to the Court.
3. Select a process server:  
Rule 45(b) and Justice Court Rules Civil Procedure 137b  
(1) "A subpoena may be served by any person who is not a party and is not less than eighteen years of age."
4. Give the process server the original Subpoena and a copy, along with service instructions. See information below for attaching necessary witness fees to the served subpoena.
  1. *Llene un formulario de Citatorio (puede obtener un formulario del secretario).*
  2. *Pague una cuota de \$28.00 al Tribunal.*
  3. *Seleccione un notificador:*  
*Regla 45(b) y Reglas de procedimiento civil de los Tribunales de Justicia 137b:*  
(1) *"Cualquier persona que no sea parte en la acción y que no sea menor de dieciocho años de edad podrá practicar notificación de un citatorio".*
4. *Entréguele al notificador el original y una copia del Citatorio, junto con las instrucciones de notificación. Remítase a la información a continuación para adjuntar al citatorio los honorarios del testigo.*

#### **If you are requiring the personal appearance of a witness:**

Attach a money order or cashier's check for witness fees in the sum of \$12.00, plus \$.20 per mile from the witness' place of residence to the court. Make the check payable to the witness.

ARS 12-303 Witness fees and mileage:

"A material witness attending the trial of a civil action shall be paid twelve dollars for each day's attendance to and including the time it was necessary for him to leave his residence and go to the place of trial and his discharge as a witness. The witness shall also be paid mileage at the rate of twenty cents for each mile actually and necessarily traveled from his place of residence in the state of Arizona to the place of trial, to be computed one way only."

#### **Si solicita la comparecencia personal de un testigo:**

*Adjunte un giro postal o cheque de caja para los honorarios del testigo por la cantidad de \$12.00, más \$.20 por milla de distancia entre el lugar de residencia del testigo y el tribunal. Gire el cheque pagadero al testigo.*

ARS 12-303 Honorarios de testigo y millaje:

*"A un testigo esencial que comparezca al juicio de una acción civil deberá pagársele la cantidad de doce dólares por cada día de asistencia, y hasta incluyendo el tiempo necesario para partir de su residencia y acudir al lugar del juicio hasta que se le permita retirarse como testigo. Al testigo también deberá pagársele una cuota por millaje a razón de veinte centavos por cada milla recorrida realmente y de manera necesaria desde su lugar de residencia en el estado de Arizona hasta el lugar del juicio, computada por el viaje de ida solamente".*

#### **If you are requiring the production of documents only:**

You must pay a reasonable fee (generally \$.10 per copy). You and the other party must make arrangements for payment of any copying costs.

ARS 12-351. Costs of compliance with subpoena for production of documentary evidence; payment by requesting party; definitions:

- A. "All reasonable costs incurred in a civil action by a witness who is not a party to the action with respect to the production of documents pursuant to a subpoena for the production of documentary evidence shall be charged against the party requesting the subpoena if the witness submits an itemized statement to the requesting party stating the reproduction and clerical costs incurred by the witness.
- B. If a subpoena is served to compel the production of documents and is subsequently withdrawn, quashed, modified or limited other than by the witness, the witness is entitled to reimbursement pursuant to subsection A for all reasonable costs incurred in compliance with the subpoena to the time that the requesting party has notified the witness that the subpoena has been withdrawn, quashed, modified or limited.
- C. The requesting party is not required to pay the reasonable costs before the documents are available for delivery pursuant to the subpoena. The witness may demand payment of the reasonable costs simultaneously with actual delivery of the subpoenaed documents.
- D. The requesting party may petition the court in which the action is pending to recover from the witness all or a part of the costs paid to the witness or to reduce all or a part of the costs charged by the witness pursuant to this section if these costs were excessive.
- E. If the personal attendance of the witness is not required, the witness may only receive payment pursuant to this section.
- F. In this section unless the context otherwise requires:
  1. "Reasonable costs" means ten cents (\$.10) for each page of standard reproduction of documents and the actual costs for reproduction of documents which require special processing plus the reasonable clerical costs incurred in locating and making the documents available billed at the rate of ten dollars (\$10.00) per hour per person.

2. "Requesting party" means a party requesting issuance of a subpoena for production of documentary evidence.
3. "Witness" means a person who is directed to produce documents by a subpoena for the production of documentary evidence.

**Si solicita la producción de documentos solamente:**

*Deberá pagar una cuota razonable (generalmente \$. 10 por cada copia). Usted y la parte contraria deberán acordar las disposiciones para el pago de cualesquier costos de fotocopiado.*

*ARS 12-351. Costos de cumplimiento de un citatorio para la producción de pruebas documentales; el pago por parte de la parte solicitante; definiciones:*

- A. *Todos los costos razonables incurridos en una acción civil por un testigo que no sea parte en la acción, en conexión con la producción de documentos de conformidad con un citatorio que requiera la producción de pruebas documentales, se les cobrarán a la parte que solicite el citatorio, si el testigo presenta a la parte solicitante un resumen detallado que indique los gastos administrativos y por reproducción incurridos por el testigo.*
- B. *Si se practica notificación de un citatorio para exigir la producción de documentos, y posteriormente éste se retira, anula, modifica o limita, excepto por parte del testigo, de conformidad con la subsección A el testigo tiene derecho a un reembolso de todos los gastos razonables incurridos en cumplimiento del citatorio hasta el momento en que la parte solicitante le haya notificado al testigo que el citatorio ha sido retirado, anulado, modificado o limitado.*
- C. *La parte solicitante no está obligada a pagar los costos razonables antes de que los documentos estén disponibles para su entrega de conformidad con el citatorio. El testigo podrá exigir el pago de los costos razonables simultáneamente con la entrega de los documentos requeridos por el citatorio.*
- D. *La parte solicitante podrá presentar una petición al tribunal donde está pendiente la acción para recuperar del testigo la totalidad o parte de los costos pagados al testigo, o para reducir la totalidad o parte de los costos facturados por el testigo de conformidad con esta sección, si dichos costos fueron excesivos.*
- E. *Si no se requiere la comparecencia personal del testigo, el testigo sólo podrá recibir pago de conformidad con esta sección.*
- F. *En esta sección, a menos que el contexto indique lo contrario:*
  1. *"Costos razonables" significa diez centavos (\$.10) por cada página de reproducción de documentos estándar y los costos reales por la reproducción de documentos que requieran procesamiento especial, más los costos administrativos razonables incurridos para ubicar y hacer disponibles los documentos, facturados a razón de diez dólares (\$10.00) por hora y por persona.*
  2. *"Parte solicitante" significa una parte que solicite la expedición de un citatorio para la aportación de pruebas documentales.*
  3. *"Testigo" significa una persona a quien se le ordena aportar documentos por medio de un citatorio para la aportación de pruebas documentales.*



# Maricopa County Justice Courts, Arizona

(Juzgados de Paz del Condado Maricopa, Arizona)

CASE NUMBER (NÚMERO DE CASO) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Plaintiff(s) Name / Address / E-mail / phone  
 (Nombre / Domicilio / Correo Electrónico / No. de teléfono del demandante o demandantes)

Defendant(s) Name / Address / E-mail / Phone  
 (Nombre / Domicilio / Correo Electrónico / No. de teléfono del demandado o demandados)

**CIVIL SUBPOENA**  
**(CITATORIO CIVIL)**

**JCRCP Rule 137b**  
**(Regla 137b de JCRCP)**

- Appearance of a Person (Comparecencia de una persona)       Duces Tecum (Citatorio con orden de aportar documentos)

**If you fail to appear or fail to produce said documents as ordered, a Civil Arrest Warrant may be issued to bring you before the Court to answer why your failure to appear should not be treated as contempt.**  
**(Si usted no comparece o si no produce los documentos como se le ha ordenado, podrá girarse una Orden Civil de Arresto para traerle ante el Tribunal a fin de que explique por qué su incomparecencia no debe considerarse desacato.)**

- APPEARANCE OF A PERSON** for Attendance of Witness(es) at Hearing or Trial  
**(COMPARECENCIA DE UNA PERSONA para asistencia de testigo(s) a una audiencia o un juicio)**

To: (A:) \_\_\_\_\_ Phone: (Teléfono:) \_\_\_\_\_

Address: (Domicilio:) \_\_\_\_\_

- YOU ARE COMMANDED** to appear in the above named Justice Court at the time specified below to testify at:  
**(SE LE ORDENA comparecer ante el Tribunal de justicia previamente mencionado a la hora que se indica a continuación para testificar en:)**

- A Hearing (Una audiencia)       A Trial in the above cause on behalf of the (Un juicio en la causa por parte del)       Plaintiff (Demandante)       Defendant (Demandado)

Date: (Fecha:) \_\_\_\_\_ Time: (Hora:) \_\_\_\_\_

**YOU ARE TO REMAIN UNTIL EXCUSED BY THE JUDGE**  
**(DEBERÁ PERMANECER HASTA QUE EL JUEZ LE EXCUSE)**

Be in court at least 15 minutes before the scheduled hearing.  
**YOU MUST CHECK IN AT THE FRONT COUNTER BEFORE ENTERING THE COURT ROOM.**  
 (Esté en el tribunal por lo menos 15 minutos antes de la audiencia programada.)  
**(DEBE REGISTRARSE EN EL MOSTRADOR DELANTERO ANTES DE ENTRAR EN LA SALA DEL TRIBUNAL)**

**REQUESTS FOR REASONABLE ACCOMMODATIONS FOR PERSONS WITH DISABILITIES SHOULD BE MADE TO THE COURT AS SOON AS POSSIBLE.**  
**(LAS SOLICITUDES PARA ARREGLOS O ADAPTACIONES RAZONABLES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES SE DEBEN PRESENTAR ANTE EL TRIBUNAL LO MAS ANTES POSIBLE.)**

If an interpreter is needed, please contact the court listed above to request an interpreter be provided.  
 (En caso de necesitarse un intérprete, favor de comunicarse con el Tribunal antes mencionado para solicitar que se brinden los servicios de un intérprete.)

- DUCES TECUM** for Production of Documents (Not allowed in Small Claims)  
**(CITATORIO CON ORDEN DE APORTAR DOCUMENTOS para la producción de documentos (No es permitido pedimientos de invalidar un fallo en reclamaciones de menor cuantidad))**

To: \_\_\_\_\_  
 (A:) \_\_\_\_\_ Custodian of Records (Depositario de Registros)

- YOU ARE COMMANDED** to produce and/or permit inspection, copying, testing, or sampling of the following designated documents listed below (or attached) which may include electronically stored information or tangible things; or to permit the inspection of the premises.  
**(SE LE ORDENA producir y/o permitir la inspección, el fotocopiado, la prueba o el muestreo de los siguientes documentos designados y enumerados más abajo (o que se anexan) que podrán incluir información almacenada electrónicamente o artículos tangibles; o permitir la inspección de las instalaciones.)**
- YOU ARE ORDERED TO PROVIDE** copies of the documents listed below (or attached); to the requesting party on or before the date and time, at the address specified below or as other arrangements as agreed upon.  
**(SE LE ORDENA SUMINISTRAR copias de los documentos enumerados más abajo (o que se anexan), a la parte solicitante en, o antes de, la fecha y hora indicadas, a la dirección especificada más abajo, o según otras disposiciones previamente acordadas.)**

Place, date, and time of production or inspection: Date: (Fecha:) \_\_\_\_\_ Time: (Hora:) \_\_\_\_\_  
 (Lugar, fecha y hora de la aportación o inspección:)

Address: (Domicilio:) \_\_\_\_\_

Phone: (Teléfono:) \_\_\_\_\_

**YOUR APPEARANCE IS NOT REQUIRED** if the documents ordered to be produced are delivered to the requesting party within the time allowed.  
**(NO SE REQUIERE SU COMPARECENCIA** si los documentos que se le ordena aportar se les entregan a la parte solicitante durante el plazo permitido.)

Date: \_\_\_\_\_  
(Fecha: \_\_\_\_\_) Justice of the Peace (Juez de paz)

**AFFIDAVIT OF SERVICE**

**(DECLARACIÓN JURADA DE NOTIFICACIÓN)**

Date served: \_\_\_\_\_  
(Fecha de notificación: \_\_\_\_\_)

Who served: \_\_\_\_\_  
(Quién practicó la notificación: \_\_\_\_\_)

Time served: \_\_\_\_\_  
(Hora de notificación: \_\_\_\_\_)

Address of service: \_\_\_\_\_  
(Domicilio de notificación: \_\_\_\_\_)

I certify and declare under penalty of perjury that I served this subpoena, that I am not a party to this matter and, that I am not less than 18 years of age.

*(Certifico y declaro bajo pena de perjurio que practiqué notificación de este citatorio, que no soy una de las partes en este asunto, y que no soy menor de 18 años de edad.)*

\_\_\_\_\_  
Signature of person serving process (Firma de la persona que practica la notificación)



## Maricopa County Justice Courts

(Juzgados de Paz del Condado Maricopa)

(YOUR DUTIES IN RESPONDING AND YOUR RIGHT TO OBJECT TO THIS SUBPOENA)

(SUS RESPONSABILIDADES AL CONTESTAR, Y SU DERECHO A OBJETAR A, ESTE CITATORIO)

### YOUR DUTIES IN RESPONDING TO THIS SUBPOENA

**Attendance at a Trial:** If this subpoena commands you to appear at a trial, you must appear at the place, date and time designated in the subpoena unless you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena. See Rule 137 of the Justice Court Rules of Civil Procedure (JCRCP). See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below. Unless a court orders otherwise, you are required to travel to any part of the state to attend and give testimony at a trial. See Rule 137 of the JCRCP.

#### **SUS RESPONSABILIDADES AL CONTESTAR A ESTE CITATORIO**

*Asistencia a un juicio:* Si este citatorio le ordena comparecer a un juicio, usted deberá comparecer al lugar, la fecha y la hora indicados en el citatorio, a menos que presente oportunamente un pedimento ante el tribunal, y el tribunal anule o modifique el citatorio. Véase Regla 137 de las Reglas de Procedimiento Civil de los Tribunales de Justicia (JCRCP, por sus siglas en inglés). Ver también la sección "Su derecho a objetar a este citatorio" más abajo. A menos que un tribunal ordene lo contrario, usted está obligado a viajar a cualquier parte del estado para comparecer y dar testimonio en un juicio. Véase Regla 137 de JCRCP.

**Attendance at a Hearing or Deposition:** If this subpoena commands you to appear at a hearing or deposition, you must appear at the place, date and time designated in this subpoena unless either:

- (1) you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena; or
- (2) you are not a party or a party's officer and this subpoena commands you to travel to a place other than:
  - (a) the county in which you reside or you transact business in person; or
  - (b) the county in which you were served with the subpoena or within forty (40) miles from the place of service; or
  - (c) such other convenient place fixed by a court order.

See Rule 137 of the JCRCP. See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below.

**Asistencia a una audiencia o declaración:** Si por medio de este citatorio se le ordena comparecer a una audiencia o declaración, usted deberá comparecer en el lugar, la fecha y la hora indicados en este citatorio a menos que, o bien:

- (1) usted presente oportunamente un pedimento ante el tribunal, y el tribunal anule o modifique el citatorio; o
- (2) usted no sea una de las partes en la acción o el representante de una de las partes y por medio de este citatorio se le ordene viajar a un lugar distinto de:
  - (a) el condado en el que usted reside o hace negocios personalmente; o
  - (b) el condado en el que se le practicó notificación del citatorio o dentro de cuarenta (40) millas del lugar de la notificación; o
  - (c) otro lugar conveniente fijado por una orden judicial.

Véase Regla 137 de JCRCP. Ver también la sección "Su derecho a objetar a este citatorio" más abajo.

**Production of Documentary Evidence or Inspection of Premises:** If this subpoena commands you to produce and permit inspection, copying, testing or sampling of designated documents, electronically stored information, or tangible things, you must make the items available at the place, date and time designated in this subpoena, and in the case of electronically stored information, in the form or forms requested, unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena. See Rule 137 of the JCRCP. See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below. Similarly, if this subpoena commands you to make certain premises available for inspection, you must make the designated premises available for inspection on the date and time designated in this subpoena unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena.

See Rule 137 of the JCRCP. See also "Your Right to Object to This Subpoena" section below.

**Producción de Pruebas documentales o Inspección de instalaciones:** Si por medio de este citatorio se le ordena producir y permitir la inspección, el fotocopiado, la prueba o el muestreo de documentos designados, información almacenada electrónicamente, o artículos tangibles, usted deberá tener disponibles los artículos en el lugar, la fecha y la hora indicados en este citatorio, y en el caso de información almacenada electrónicamente, en la forma o formas solicitadas, a menos que presente una objeción por escrito y de buena fe a la parte en la acción o al abogado que practicó notificación del citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP. Ver también la sección "Su derecho a objetar a este citatorio" más abajo. Similarmente, si por este citatorio se le ordena hacer disponibles ciertas instalaciones para su inspección, usted deberá tener disponibles las instalaciones designadas para inspección en la fecha y la hora indicadas en este citatorio a menos que presente una objeción por escrito y de buena fe a la parte en la acción o al abogado que practicó notificación del citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP. Véase también la sección "Su derecho a objetar a este citatorio" más abajo.

You should note that a command to produce certain designated materials, or to permit the inspection of premises, may be combined with a command to appear at a trial, hearing or deposition. See Rule 137 of the JCRCP. You do not, however, need to appear in person at the place of production or inspection unless the subpoena also states that you must appear for and give testimony at a hearing, trial or deposition.

See Rule 137 of the JCRCP.

*Deberá tener en cuenta que una orden de producir ciertos materiales designados, o de permitir la inspección de instalaciones, podrá combinarse con una orden de comparecer a un juicio, una audiencia o una declaración. Véase Regla 137 de JCRCP. Sin embargo, usted no tiene que comparecer en persona al lugar de producción o inspección a menos que el citatorio también indique que usted debe comparecer y dar testimonio en una audiencia, un juicio o una declaración. Véase Regla 137 de JCRCP.*

If the subpoena commands you to produce documents, you have the duty to produce the designated documents as they are kept by you in the usual course of business, or you may organize the documents and label them to correspond with the categories set forth in the subpoena.

See Rule 137 of the JCRCP.

*Si por medio del citatorio se le ordena producir documentos, usted tiene la obligación de producir los documentos designados a medida que se mantiene en el curso normal de sus negocios, o puede organizar los documentos y etiquetarlos para que correspondan con las categorías establecidas en el citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP.*

## **YOUR RIGHT TO OBJECT TO THIS SUBPOENA**

**Generally:** If you have concerns or questions about this subpoena, you should first contact the party or attorney who served the subpoena. The party or attorney serving the subpoena has a duty to take reasonable steps to avoid imposing an undue burden or expense on you. The superior court enforces this duty and may impose sanctions upon the party or attorney serving the subpoena if this duty is breached.

See Rule 137 of the JCRCP.

### **SU DERECHO A OBJETAR A ESTE CITATORIO**

**Generalmente:** Si tiene inquietudes o preguntas sobre este citatorio, debe contactar primero a la parte en la acción o al abogado que le practicó notificación del citatorio. La parte en la acción o el abogado que practicó notificación del citatorio están obligados a tomar medidas razonables para evitar imponerle una carga o gasto excesivo. El tribunal superior exige el cumplimiento de esta obligación y podrá imponer sanciones contra la parte o el abogado que practica notificación del citatorio si no se cumple esta obligación.

Véase Regla 137 de JCRCP.

**Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition:** If you wish to object to a subpoena commanding your appearance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena with the court to obtain a court order excusing you from complying with this subpoena. See Rules 137 of the JCRCP. The motion must be filed in the Justice Court precinct in which the case is pending or from which the subpoena was issued. See Rule 137 of the JCRCP. The motion must be filed before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier. See Rule 137 of the JCRCP. You must send a copy of any motion to quash or modify the subpoena to the party or attorney who served the subpoena.

See Rules 137 of the JCRCP.

**Procedimiento para objetar a un citatorio para comparecer a una audiencia, un juicio o una declaración:** Si desea objetar a un citatorio que le ordena comparecer a una audiencia, un juicio o una declaración, deberá presentar ante el tribunal un pedimento de anular o modificar el citatorio para obtener una orden judicial que le exima de cumplir con este citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP. El pedimento deberá radicarse en el distrito del Tribunal de justicia en el cual está pendiente el caso o desde el cual se giró el citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP. El pedimento deberá presentarse, o bien antes del vencimiento del plazo especificado para el cumplimiento, o dentro de 14 días a partir de la fecha en que se practique notificación del citatorio, la fecha que ocurra primero. Véase Regla 137 de JCRCP. Usted deberá enviar una copia de cualquier pedimento de anular o modificar el citatorio a la parte en la acción o al abogado que practicó notificación del citatorio.

Véase Regla 137 de JCRCP.

### **The court must quash or modify a subpoena:**

- (1) if the subpoena does not provide a reasonable time for compliance;
- (2) unless the subpoena commands your attendance at a trial, if you are not a party or a party's officer and if the subpoena commands you to travel to a place other than:
  - (a) the county in which you reside or transact business in person;
  - (b) the county in which you were served with a subpoena, or within forty (40) miles from the place of service; or
  - (c) such other convenient place fixed by a court order; or
- (3) if the subpoena requires disclosure of privileged or other protected matter, if no exception or waiver applies; or
- (4) if the subpoena subjects you to undue burden.

See Rule 137 of the JCRCP.

### **El tribunal deberá anular o modificar un citatorio:**

- (1) si en el citatorio no se otorga un período de tiempo razonable para su cumplimiento;
- (2) a menos que en el citatorio se le ordene comparecer a un juicio, si usted no es una parte en la acción o un representante de una de las partes y si el citatorio le ordena viajar a un lugar distinto de:
  - (a) el condado en el que usted reside o hace negocios personalmente; o
  - (b) el condado en el que se le practicó notificación del citatorio, o dentro de cuarenta (40) millas del lugar de la notificación; u
  - (c) otro lugar conveniente fijado por una orden judicial, o
- (3) si el citatorio exige la divulgación de información privilegiada u otro material protegido, y si no se aplica una excepción o exención; o
- (4) si el citatorio impone una carga excesiva sobre usted.

Véase Regla 137 de JCRCP.

### **The court may quash or modify a subpoena:**

- (1) if the subpoena requires you to disclose a trade secret or other confidential research, development or commercial information;
- (2) if you are an unretained expert and the subpoena requires you to disclose your opinion or information resulting from your study that you have not been requested by any party to give on matters that are specific to the dispute;
- (3) if you are not a party or a party's officer and the subpoena would require you to incur substantial travel expense; or
- (4) if the court determines that justice requires the subpoena to be quashed or modified.

See Rule 137 of the JCRCP.

### **El tribunal podrá anular o modificar un citatorio:**

- (1) si el citatorio le exige que divulgue un secreto comercial u otra información confidencial relativa a cuestiones comerciales, de investigación o desarrollo;
- (2) si usted es un experto no contratado y el citatorio le exige que dé su opinión o información que resulte de su estudio, y que ninguna de las partes le haya pedido que dé sobre materias específicas a la disputa;
- (3) si usted no es una parte en la acción ni un representante de una de las partes y el citatorio le obligaría a incurrir gastos considerables de viaje; o
- (4) si el tribunal determina que la justicia exige que el citatorio sea anulado o modificado.

Véase Regla 137 de JCRCP.

In these last four circumstances, a court may, instead of quashing or modifying a subpoena, order your appearance or order the production of material under specified conditions if:

- (1) the serving party or attorney shows a substantial need for the testimony or material that cannot be otherwise met without undue hardship; and
- (2) if your travel expenses or the expenses resulting from the production are at issue, the court ensures that you will be reasonably compensated.

See Rule 137 of the JCRCP.

En estas últimas cuatro circunstancias, un tribunal podrá, en lugar de anular o modificar un citatorio, ordenar su comparecencia u ordenar la producción de material bajo condiciones especificadas si:

- (1) la parte que practica la notificación o el abogado demuestran una necesidad sustancial del testimonio o material que no pueda satisfacerse de otro modo sin dificultad excepcionalmente gravosa; y
- (2) si sus gastos de viaje o los gastos que resulten de la producción de materiales requeridos constituyen un problema, el tribunal garantiza que a usted se le proveerá compensación razonable.

Véase Regla 137 de JCRCP.

**Procedure for Objecting to Subpoena For Production of Documentary Evidence:** If you wish to object to a subpoena commanding you to produce documents, electronically stored information or tangible items, or to permit the inspection of premises, you may send a good faith written objection to the party or attorney serving the subpoena that objects to:

- (1) producing, inspecting, copying, testing or sampling any or all of the materials designated in the subpoena;
- (2) inspecting the premises; or
- (3) producing electronically stored information in the form or forms requested.

You must send your written objection to the party or attorney who served the subpoena before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier.

See Rule 137 of the JCRCP.

**Procedimiento para objetar al citatorio para la producción de pruebas documentales:** Si desea objetar a un citatorio que le ordene producir documentos, información electrónicamente almacenada o artículos tangibles, o permitir la inspección de instalaciones, podrá enviar una objeción por escrito y de buena fe a la parte en la acción o al abogado que practique la notificación oponiéndose a:

- (1) producir, inspeccionar, fotocopiar, probar o muestrear todos o cualesquiera de los materiales designados en el citatorio;
- (2) inspeccionar las instalaciones; o
- (3) producir información electrónicamente almacenada en la forma o las formas que se solicitan.

Deberá enviar su objeción por escrito a la parte en la acción o al abogado que practicó la notificación, o bien antes del vencimiento del tiempo especificado para el cumplimiento, o dentro de 14 días a partir de la fecha en que se practique notificación del citatorio, la fecha que ocurra primero.

Véase Regla 137 de JCRCP.

If you object because you claim the information requested is privileged, protected, or subject to protection as trial preparation material, you must express the objection clearly, and support each objection with a description of the nature of the document, communication or item not produced so that the demanding party can contest the claim.

See Rule 137 of the JCRCP.

Si objeta porque aduce que la información que se solicita es privilegiada, protegida, o está sujeta a protección como material de preparación para juicio, deberá expresar la objeción claramente, y respaldar cada objeción con una descripción de la naturaleza del documento, la comunicación o el artículo no producido, a fin de que el peticionario pueda impugnar la aserción.

Ver la Regla 137 de JCRCP.

If you object to the subpoena in writing, you do not need to comply with the subpoena until a court orders you to do so. It will be up to the party or attorney serving the subpoena to first personally consult with you and engage in good faith efforts to resolve your objection and, if the objection cannot be resolved, to seek an order from the court to compel you to provide the documents or inspection requested, after providing notice to you.

See Rule 137 of the JCRCP.

Si objeta al citatorio de forma escrita, no tendrá que cumplir con el citatorio hasta que un tribunal le ordene hacerlo. Le corresponderá a la parte en la acción o al abogado que practica notificación del citatorio consultar primero personalmente con usted y participar en esfuerzos de buena fe para resolver su objeción, y si no puede resolverse la objeción, procurar obtener una orden judicial del tribunal para obligarle a usted a aportar los documentos o la inspección solicitada, previa notificación a usted.

Véase Regla 137 de JCRCP.

If you are not a party to the litigation, or a party's officer, the court will issue an order to protect you from any significant expense resulting from the inspection and copying commanded.

See Rule 137 of the JCRCP.

Si usted no es una de las partes en el litigio, o el representante de una de las partes, el tribunal expedirá una orden para protegerle de cualquier gasto significativo que resulte de la inspección y el fotocopiado que se exige.

Véase Regla 137 de JCRCP.

Instead of sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena, you also have the option of raising your objections in a motion to quash or modify the subpoena. See Rule 137 of the JCRCP. The procedure and grounds for doing so are described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition." If the subpoena also commands your attendance at a hearing, trial or deposition, sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena does not suspend or modify your obligation to attend and give testimony at the date, time and place specified in the subpoena.

See Rule 137 of the JCRCP.

En lugar de enviarle una objeción por escrito a la parte en la acción o al abogado que practicó notificación del citatorio, usted también tiene la opción de presentar sus objeciones en un pedimento de anular o modificar el citatorio. Véase Regla 137 de JCRCP. El procedimiento y los fundamentos para hacerlo se describen en la sección anterior titulada "Procedimiento para objetar a un citatorio para comparecer a una audiencia, un juicio o una declaración." Si el citatorio también ordena su comparecencia a una audiencia, un juicio o una declaración, enviar una objeción por escrito a la parte en la acción o al abogado que practicó notificación del citatorio no suspende ni modifica su obligación de comparecer y rendir testimonio en la fecha, la hora y el lugar especificados en el citatorio.

Véase Regla 137 de JCRCP.

If you wish to object to the portion of this subpoena requiring your attendance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena as described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition."

See Rule 137 of the JCRCP.

Si desea objetar a la sección de este citatorio que exige su comparecencia a una audiencia, un juicio o una declaración, deberá presentar un pedimento de anular o modificar el citatorio según se describe en la sección anterior titulada "Procedimiento para objetar a un citatorio para comparecer a una audiencia, un juicio o una declaración."

Véase Regla 137 de JCRCP.